

# Cortesia e strategie conversazionali

Teorie e Tecniche della Comunicazione Orale (Simone Ciccolone)

a.a. 2019/20 - Lezione 2

## Teorie della cortesia (pragmatica)

- 1967: Face (Goffman 1967, *Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior*. Penguin)
- 1978: Politeness Strategy (Brown/Levinson 1987 [1978], *Politeness: some universals in language usage*. Cambridge University Press)
- 1983: Politeness Principle (Leech 1983, *Principles of Pragmatics*. Longman)

## La "faccia" sociale

**"Face" (Goffman 1967):** immagine di sé che si vuole dare all'esterno; dimensione sociale dell'identità.

**(Brown/Levinson 1987):**

- **Negative face:** essere indipendenti, in grado di soddisfare i propri bisogni senza impedimenti da altri > indipendenza
- **Positive face:** essere accettato, preso in considerazione, apprezzato, amato dagli altri > accettazione sociale

"This is a balance that we constantly need to strike in our daily lives. The problem is that social interaction and all concomitant communication is inherently face-threatening in there being a potential to tread on the hearer's ground and to give away one's own territory" (Siemund, *Speech acts and clause types*: 50).

## Tipi di atti linguistici che minacciano la "faccia"

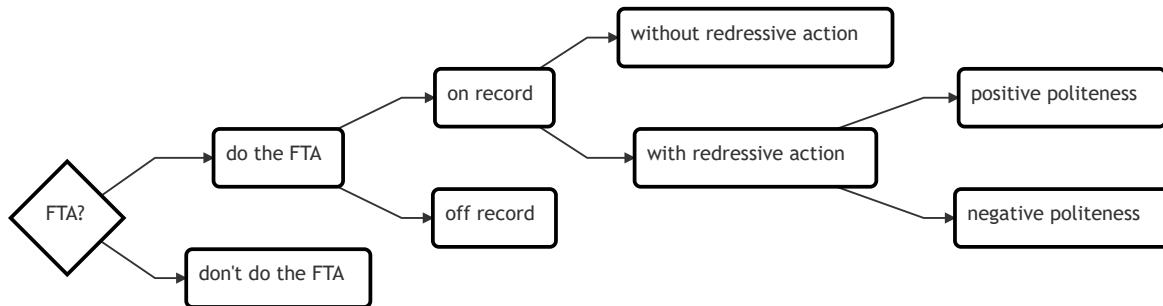
	faccia positiva	faccia negativa
Parlante	scusarsi	promettere
Ascoltatore	criticare	richiedere

## Cortesia (Politeness)

- costruito sociale per evitare azioni che possano minacciare la faccia (FTA)
- meccanismo di scelta (cosciente o inconscio) del locutore
- **"competing strategies":**
  - quale scelta minaccia meno la faccia (positiva/negativa)?
  - quale strategia è più adatta (in base alle condizioni presenti)?

# Le scelte del parlante

1. devo compiere l'azione che minaccia la faccia?
2. esprimendo le mie intenzioni (**on record**) o tenendole nascoste (**off record**)?
3. esprimendole in modo diretto (**bald on record**) o indiretto (con azioni riparatorie)?
4. con azioni riparatorie (*redressive actions*) che:
  1. rafforzino la faccia positiva del ricevente > **positive politeness**
  2. riducano l'impatto sulla faccia negativa del ricevente > **negative politeness**

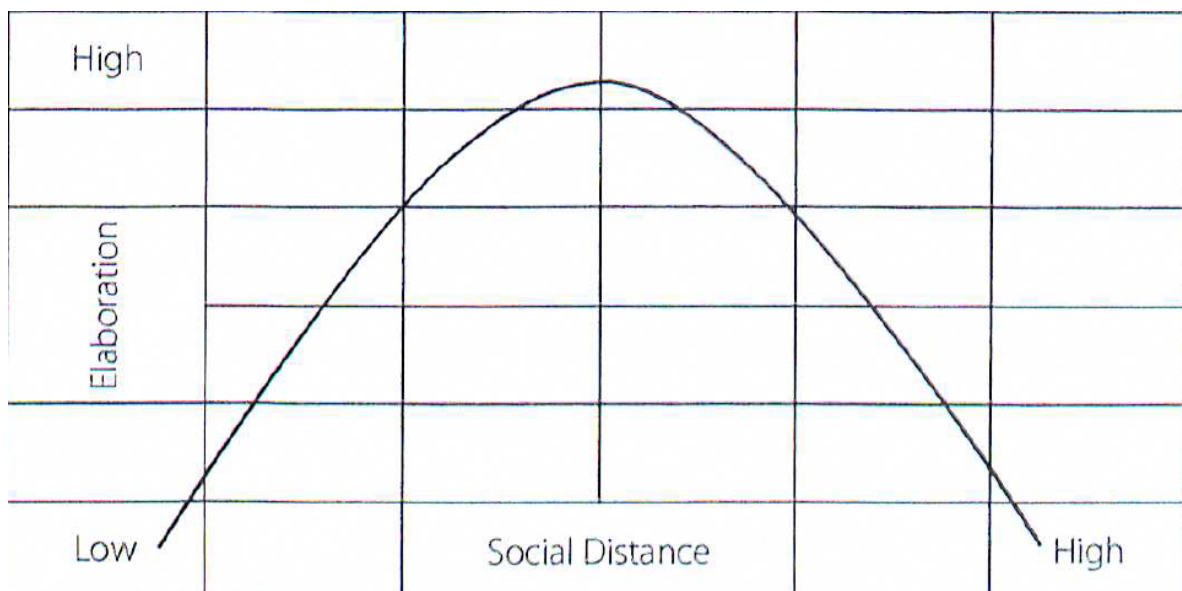


## Politeness: fattori sociali da considerare

- Distanza sociale (relazione simmetrica)
- Potere relativo (relazione asimmetrica)
- Gerarchia di imposizioni in una particolare cultura

distanza sociale	>	+ politeness
potere del parlante	>	- politeness
imposizione sul ricevente	>	+ politeness

## Distanza sociale e complessità dell'atto linguistico



## “Faccia”: solo occidentale?

"It is certainly plausible that the degree of individualism that a society permits or requires as well the requisite degree of embedding of the individual in the social structures and hierarchies influences the way basic social acts are performed and verbalized" (Siemund, *Speech acts and clause types*: 24).

Alcuni studi interessanti:

- Pishghadam/Navari 2012 (DOI: 10.5901/mjss.2012.v3n2.161): pubblicità inglesi/persiane a confronto
- Mariani 2015, "Tra lingua e cultura: la competenza pragmatica interculturale" (in *Italiano LinguaDue*, 1/2015)

## Politeness Principle (Leech)

---

- **Tact Maxim**: minimise cost to other / maximise benefit to other
- **Generosity Maxim**: minimise benefit to self / maximise cost to self
- **Approbation Maxim**: minimise dispraise of other / maximize praise of other
- **Modesty Maxim**: minimise praise of self / maximise dispraise of self
- **Agreement Maxim**: minimise disagreement between self and other / maximize agreement between self and other
- **Sympathy Maxim**: minimise antipathy between self and other / maximise sympathy between self and other

## Analisi dei complimenti

---

- atto espressivo: esprime valutazione (emotiva) volta a gratificare il destinatario
- atto verdittivo: contiene un giudizio > **condizione di sincerità**
- ha l'obiettivo di soddisfare la **faccia positiva** del destinatario ("face-enhancing act")
- MA: può essere percepito come una **minaccia alla faccia negativa**: (invasione dello spazio individuale, segnale di invidia o desiderio)
- accettazione del complimento: violazione della **Massima di Modestia**

Castagneto, Marina (2019), "Dagli estranei non si accettano caramelle, ma si accettano complimenti". In *Studi AltLA*, 9: 129-147 (<http://www.aitla.it/pubblicazioni/studi-aitla/>)